

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL

S/15109
24 May 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

**ПИСЬМО ВРЕМЕННОЙ ПОВЕРЕННОЙ В ДЕЛАХ КОСТА-РИКИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 МАЯ 1982 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**

По поручению г-на министра иностранных дел и культа д-на Фернандо Волио Химинеса имею честь препроводить Вашему Превосходительству следующее сообщение:

"Г-н Генеральный секретарь,

Имею честь довести до Вашего сведения следующее:

- 1) Г-н президент Республики д-н Луис Альберто Монхе, уполномочил министра иностранных дел и культа сообщить 9 мая решение правительства Коста-Рики вновь сделать местопребыванием дипломатического представительства Коста-Рики Иерусалим, местопребывания правительства Израиля. Решение г-на президента было сообщено 9 мая через посредство моей ноты г-ну послу Израиля в Коста-Рике Агаю Дикану и через поверенного в делах Коста-Рики в Израиле г-на Фернандо Гуардия Мора министру иностранных дел указанной страны г-ну Ицхаку Шамиру.
- 2) Перевод местопребывания посольства Коста-Рики в Иерусалим основывается на нормах права, применяемых к отношениям между суверенными государствами, и на уважении, которое правительство Коста-Рики оказывает решению любого государства определять местопребывание своего собственного правительства. В данном случае речь, кроме того, идет о двух странах, которые в течение многих лет поддерживают теплые и тесные дипломатические связи, зиждящиеся прежде всего на общей приверженности ценностям представительной демократии, которая является надлежащей основой для деятельности в интересах защиты основ человеческого достоинства.
- 3) Перевод дипломатического представительства Коста-Рики из Тель-Авива в Иерусалим не означает и не может интерпретироваться как недружелюбный акт в отношении арабских государств, с которыми Коста-Рика желает укреплять и улучшать существующие отношения, поскольку данное решение не имеет иной цели, чем осуществление неотъемлемого права на национальный суверенитет.

4) Правительство Коста-Рики, к сожалению, по вышеуказанным причинам не может выполнить призыв Совета Безопасности, содержащийся в подпункте b пункта 5 резолюции 478 от 20 августа 1980 года. Кроме того, правительство Коста-Рики не может рассматривать вышеупомянутый призыв иначе как ограничение в отношении осуществления своего суверенитета и соответственно норм права, применяемых к двусторонним отношениям между независимыми государствами. Такое ограничение является неприемлемым для правительства Коста-Рики в соответствии с ее политической конституцией и Уставом Организации Объединенных Наций.

С другой стороны, правительство Коста-Рики подчеркивает, что решение о размещении его дипломатического представительства в западном секторе Иерусалима основывается на самых добрых и подлинно миролюбивых намерениях. Вышеуказанное подтверждается историей отношений Коста-Рики со всеми государствами международного сообщества, а также ее деятельностью в международных организациях. Более того, Коста-Рика - малое, демократическое, миролюбивое и безоружное государство - является государством-членом, которое тщательно соблюдает свои обязательства согласно Уставу Организации Объединенных Наций и которое также своими конструктивными инициативами содействовало практическому осуществлению целей и принципов Организации. Это особенно хорошо известно в связи с борьбой в защиту прав человека.

Наконец, правительство Коста-Рики через мое посредство желает довести до сведения Генерального секретаря, что прежде чем принять решение о переводе дипломатического представительства в западный сектор Иерусалима, оно просило правительство Израиля дать заверения в том, что святые места католической и других христианских религий, а также ислама будут охраняться надлежащим образом при всех обстоятельствах, что будет соблюдаться свобода вероисповедания всех религий; что будет обеспечен свободный доступ паломников в святые места всех религий, а также их надлежащая защита. Правительство Израиля устно и письменно дало правительству Коста-Рики четкие и категорические гарантии, о которых оно просило.

Пользуюсь настоящей возможностью, чтобы заверить г-на Генерального секретаря в моем высоком уважении.

Фернандо Волио Хименес
министр иностранных дел и культуры
Коста-Рики"

Прошу Ваше Превосходительство распространить данную ноту в качестве документа Совета Безопасности.

Посол
Эмилия К. де БАРИШ
Заместитель Постоянного представителя
Временный поверенный в делах
